

Elizabeth Barrett-Browning

Weil du die Macht hast und die Gnade

Weil du die Macht hast und die Gnade, hinter
die Maske hinzuschauen und durch sie
(die still verblich im Regen vieler Winter)
und meiner Seele Antlitz findest, wie

es dieses Lebens Wettlauf müd begleitet, -
weil du, vom Glauben liebevoll geleitet,
auch noch durch dieser Seele Lethargie
hindurch den Engel siehst: geduldig, nie

an neuen Himmeln zweifelnd, - weil nicht leicht
Elend und Gottes Zorn und Nachbarschaft
des Todes und was sonst die andern schreckt

und was man, müde, in sich selbst entdeckt, -
dich irgend abstößt: ... lehre mich die Kraft
zur Dankbarkeit, die deiner Güte gleicht.

Übersetzung: Rainer Maria Rilke

Because thou hast the power and own'st the grace
To look through and behind this mask of me
(Against which years have beat thus blanchingly
With their rains), and behold my soul's true face,

The dim and weary witness of life's race,---
Because thou hast the faith and love to see,
Through that same soul's distracting lethargy,
The patient angel waiting for a place

In the new Heavens,---because nor sin nor woe,
Nor God's infliction, nor death's neighbourhood,
Nor all which others viewing, turn to go,

Nor all which makes me tired of all, self-viewed,---
Nothing repels thee, . . . Dearest, teach me so
To pour out gratitude, as thou dost, good!